



IS300 Rev00 11/06/2025

# Serie CAXON

## Armadio per motori scorrevoli

## Sliding motor cabinet

Istruzioni originali



**ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE**  
**INSTRUCTIONS AND RECOMMENDATIONS FOR THE INSTALLER**  
**ANWEISUNGEN UND HINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR**  
**INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS POUR L'INSTALLATEUR**  
**INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR**  
**INSTRUÇÕES E AVISOS PARA O INSTALADOR**



**ATTENZIONE!** Il presente manuale è destinato esclusivamente a personale qualificato; leggere attentamente le avvertenze generali consegnate unitamente al presente manuale.

**WARNING!** This manual is intended for qualified personnel only; carefully read the general warnings supplied with this manual.

**ACHTUNG!** Dieses Handbuch ist nur für qualifiziertes Personal bestimmt; lesen Sie sorgfältig die allgemeinen Warnhinweise, die diesem Handbuch beiliegen.

**ATTENTION !** Ce manuel est destiné au personnel qualifié uniquement ; lisez attentivement les avertissements généraux fournis avec ce manuel.

**¡ATENCIÓN!** Este manual está dirigido exclusivamente a personal cualificado; lea atentamente las advertencias generales suministradas con este manual.

**AVISO!** Este manual destina-se apenas a pessoal qualificado; leia atentamente os avisos gerais fornecidos com este manual.

## 1 IT - Simbologia • EN - Symbols • DE - Symbole • FR - Symboles • ES - Símbolos • PT - Simbologia

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | Pericolo generico - <i>Generic danger</i> - Allgemeine Gefahr - <i>Danger général</i> - Peligro genérico - <i>Perigo genérico</i>                                                                                                                                                                                                              |
|   | Pericolo tensione pericolosa - <i>Dangerous voltage risk</i> - Gefahr gefährlicher Spannung - <i>Danger par tension dangereuse</i> - Peligro tensión peligrosa - <i>Perigo de tensão perigosa</i>                                                                                                                                              |
|   | Informazioni utili - <i>Useful information</i> - Nützliche Informationen - <i>Informations utiles</i> - Información útil - <i>Informações úteis</i>                                                                                                                                                                                            |
|   | Consultazione Istruzioni di installazione e d'uso - <i>Refer to the Installation and use instructions</i> - Konsultieren der Installations- und Bedienungsanweisungen - <i>Consultation des instructions d'installation et d'utilisation</i> - Consulta instrucciones de instalación y de uso - <i>Consulta Instruções de instalação e uso</i> |
|   | Messa a terra - <i>Earth connection</i> - Verbindungsstelle der Erdung - <i>Mise à la terre</i> - Puesta a tierra - <i>Ligação à terra</i>                                                                                                                                                                                                     |
|   | Range di temperature - <i>Temperature range</i> - Temperaturbereich - <i>Températures admissible</i> - Rango de temperatura - <i>Temperatura admissível</i>                                                                                                                                                                                    |
|   | Corrente alternata - <i>Alternating current</i> - Wechselstrom - <i>Courant alternatif</i> - Corriente alterna - <i>Corrente alternada (AC)</i>                                                                                                                                                                                                |
|  | Corrente continua - <i>Direct current</i> - Gleichstrom - <i>Courant continu</i> - Corriente continua - <i>Corrente contínua (DC)</i>                                                                                                                                                                                                          |

## 2 IT - Descrizione prodotto • EN - Product description • DE - Beschreibung des Produkts • FR - Description du produit • ES - Descripción del producto • PT - Descrição do produto

L'armadio CAXON è stato progettato per inserire e proteggere i motori scorrevoli ed è realizzato in due versioni (vedi tabella sottostante). Adatto anche per installare accessori elettronici al suo interno con la possibilità di avere la testata con la luce lampeggiante. È possibile installare su entrambi i lati corti le fotocellule serie G90.

*The CAXON cabinet is designed to fit and protect sliding motors and is produced in two versions (see table below). It is also suitable for installing electronic accessories inside with the possibility of having the header with the flashing light. It is possible to install G90 series photocells on both short sides.*

Der CAXON-Schrank ist für den Einbau und den Schutz von Schiebeantrieben konzipiert und wird in zwei Versionen hergestellt (siehe Tabelle unten). Er eignet sich auch für die Installation von elektronischem Zubehör im Inneren, wobei die Möglichkeit besteht, die Kopfleiste mit Blinklicht zu verwenden. Es besteht die Möglichkeit, Lichtschranken der Serie G90 an beiden kurzen Seiten zu installieren.

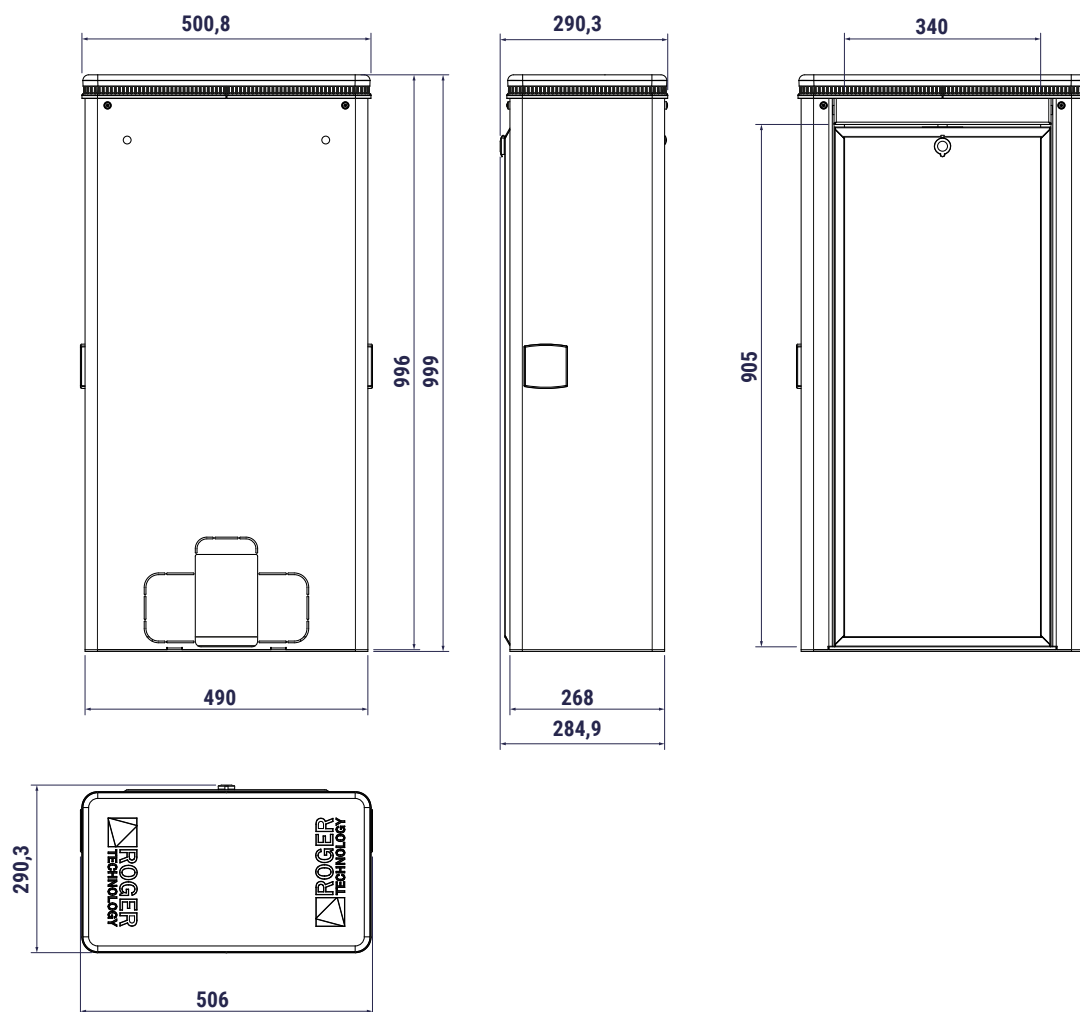
*L'armoire CAXON est conçue pour monter et protéger les moteurs coulissants et est produite en deux versions (voir tableau ci-dessous). Elle est également adaptée à l'installation d'accessoires électroniques à l'intérieur, avec la possibilité d'avoir l'en-tête avec la lumière clignotante. Il est possible d'installer des cellules photoélectriques de la série G90 sur les deux petits côtés.*

El armario CAXON está diseñado para instalar y proteger motores deslizantes y se fabrica en dos versiones (véase la tabla siguiente). También es adecuado para instalar accesorios electrónicos en su interior con la posibilidad de tener el cabezal con la luz intermitente. Es posible instalar fotocélulas de la serie G90 en ambos lados cortos.

*O armário CAXON foi concebido para instalar e proteger os motores de correr e é fabricado em duas versões (ver quadro abaixo). Também é adequado para a instalação de acessórios eletrônicos no interior, com a possibilidade de ter o cabeçalho com a luz intermitente. É possível instalar fotocélulas da série G90 em ambos os lados curtos.*

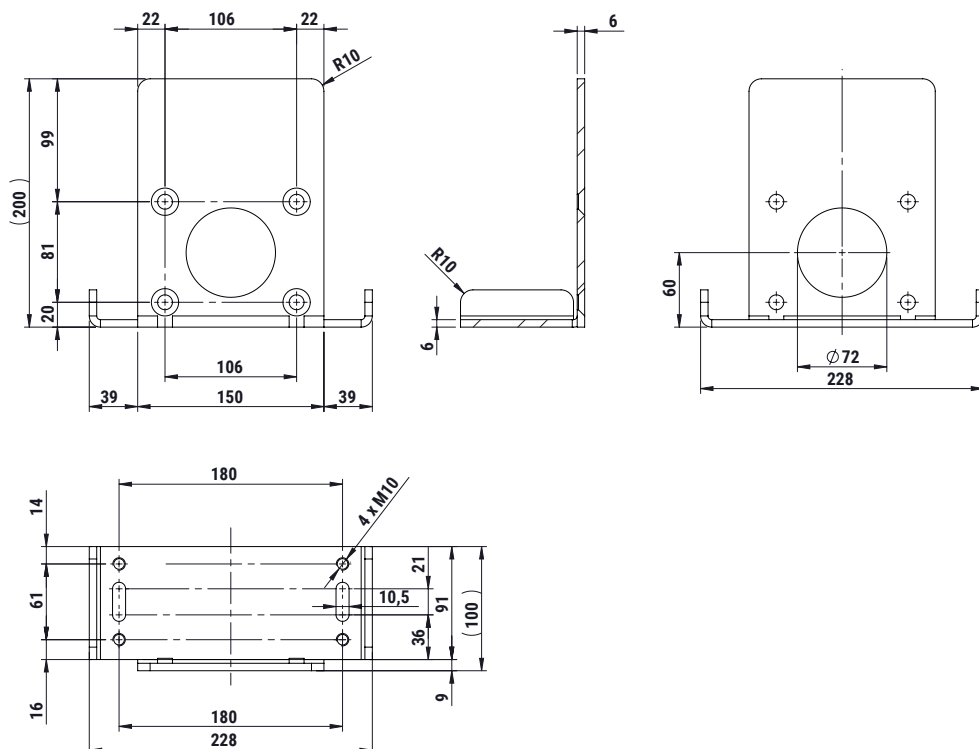
| Codice - Code     | Descrizione - Description                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>CAXON/9006</b> | Armadio verniciato RAL9006 per motori scorrevoli / <i>Cabinet painted RAL9006 for sliding motors</i> / Gehäuse lackiert RAL9006 für Schiebeantriebe / <i>Armoire peinte RAL9006 pour les moteurs coulissants</i> / Armario pintado RAL9006 para motores correderas / <i>Armário pintado RAL9006 para motores deslizantes</i>                                                                                            |
| <b>CAXON/GALV</b> | Armadio zincato pronto per essere verniciato per motori scorrevoli / <i>Galvanised cabinet ready to be painted for sliding motors</i> / Verzinkter, lackierfertiger Schrank für Schiebeantriebe / <i>Armoire galvanisée prête à être peinte pour les moteurs coulissants</i> / Armario galvanizado listo para pintar para motores correderas / <i>Armário galvanizado pronto a ser pintado para motores deslizantes</i> |

### 3 IT - Dimensioni CAXON • EN - Dimensions CAXON • DE - Abmessungen CAXON • FR - Dimensions CAXON • ES - Dimensiones CAXON • PT - Dimensões CAXON

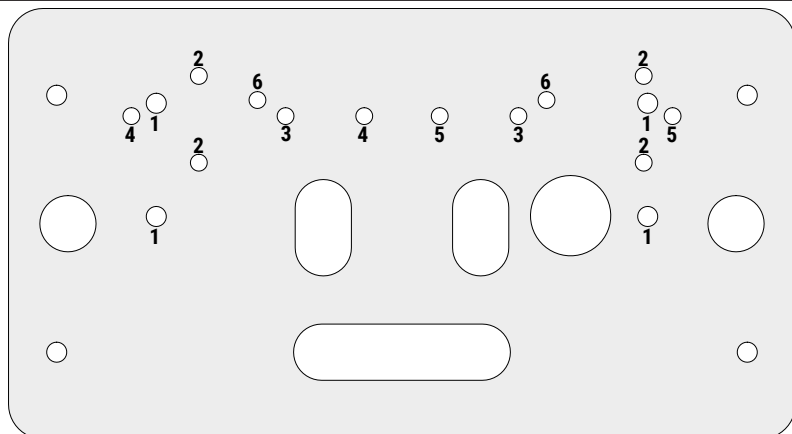


### 4 IT - Dimensioni KT254 • EN - Dimensions KT254 • DE - Abmessungen KT254 • FR - Dimensions KT254 • ES - Dimensiones KT254 • PT - Dimensões KT254

PIASTRA DI ADATTAMENTO KT254 PER TW90. DA ACQUISTARE SEPARATEMENTE - ADAPTER PLATE KT254 FOR TW90. TO BE PURCHASED SEPARATELY - ADAPTERPLATTE KT254 FÜR TW90. MUSS SEPARAT ERWORBEN WERDEN - PLAQUE D'ADAPTATION KT254 POUR TW90. À ACHETER SÉPARÉMENT - PLACA ADAPTADORA KT254 PARA TW90. DEBE ADQUIRIRSE POR SEPARADO - PLACA DE ADAPTAÇÃO KT254 PARA TW90. A ADQUIRIR SEPARADAMENTE



## 5 IT - Installazione tiranti per automazioni • EN - Installation of tie rods for automations • DE - Einbau von Zugstangen für Automaten • FR - Installation de tirants pour les automatismes • ES - Instalación de tirantes para automatismos • PT - Instalação de tirantes para automatismos



|   |                                                       |                       |
|---|-------------------------------------------------------|-----------------------|
| 1 | BG30                                                  | TIRANTE / TIE-ROD M12 |
| 2 | BH30                                                  | TIRANTE / TIE-ROD M10 |
| 3 | TW110<br>posizione centrale / <i>central position</i> | TIRANTE / TIE-ROD M10 |
| 4 | TW110<br>posizione SX / <i>LEFT position</i>          | TIRANTE / TIE-ROD M10 |
| 5 | TW110<br>posizione DX / <i>RIGHT position</i>         | TIRANTE / TIE-ROD M10 |
| 6 | TW90                                                  | TIRANTE / TIE-ROD M10 |

## 6 IT - Installazione CAX ON • EN - CAXON installation • DE - CAXON-Installation • FR - Installation de CAXON • ES - Instalación CAXON • PT - Instalação CAXON

1. Inserire i tiranti di ancoraggio nei 4 fori della piastra di fondazione e bloccarli con i dadi (M12) e le rondelle che sono fornite con CAXON (fig.1).
2. Scegliere il motore da installare all'interno di CAXON.
3. Inserire i tiranti di ancoraggio nei fori della piastra di fondazione e bloccarli con i dadi che sono forniti con il motore scelto (fig.2-3).  
**ATTENZIONE: VERIFICARE ADEGUATAMENTE I FORI IN BASE AL MOTORE SCELTO.**
4. Predisporre una piazzola di cemento con annegata la piastra di base, che dovrà essere in bolla e pulita (fig.4-5).
5. I tubi flessibili dell'impianto elettrico devono uscire dal foro di destra della piastra di fondazione (vista lato interno).
6. **ATTENZIONE!** la piastra di fondazione fornita assieme al motore non deve essere utilizzata.
7. Togliere i dadi e le rondelle dei tiranti di CAXON (fig.6).
8. Togliere i dadi del motore e fissare CAXON (fig.6-7-8).
9. Fissare il motore come illustrato nel manuale dedicato.
10. **ATTENZIONE!** nel caso di installazione con il motore TW90 fissare prima il motore alla piastra di adattamento KT254 tramite la 4 viti fornite e poi fissarla ai 2 tiranti già precedentemente installati.
11. E inoltre possibile installare il TW90 o il TW110 con centrale separata in 3 diverse posizioni, in base alla tipologia di installazione scelta.

1. Insert the tie rods into the 4 holes in the foundation plate and secure them with the nuts (M12) and washers supplied with the CAXON (fig.1).
2. Choose the motor to be installed inside the CAXON.
3. Insert the tie rods into the holes in the foundation plate and secure them with the nuts that are supplied with the chosen motor (fig.2-3).  
**ATTENTION: CHECK THE HOLES APPROPRIATELY ACCORDING TO THE MOTOR CHOSEN.**
4. Prepare a concrete pad with the foundation plate embedded in it, which must be level and clean (fig.4-5).
5. The electrical system hoses must exit the right-hand hole in the foundation plate (inside view).
6. **ATTENTION!** The foundation plate supplied with the motor must not be used.
7. Remove the nuts and washers of the CAXON tie rods (fig.6).
8. Remove the motor nuts and fasten the CAXON (fig.6-7-8).
9. Secure the motor as shown in the dedicated manual.
10. **ATTENTION!** In the case of installation with the TW90 motor, first fasten the motor to the KT254 adapter plate using the 4 screws supplied and then secure it to the 2 tie rods already installed.
11. It is also possible to install TW90 or TW110 with separate control unit in 3 different positions, depending on the type of installation chosen.

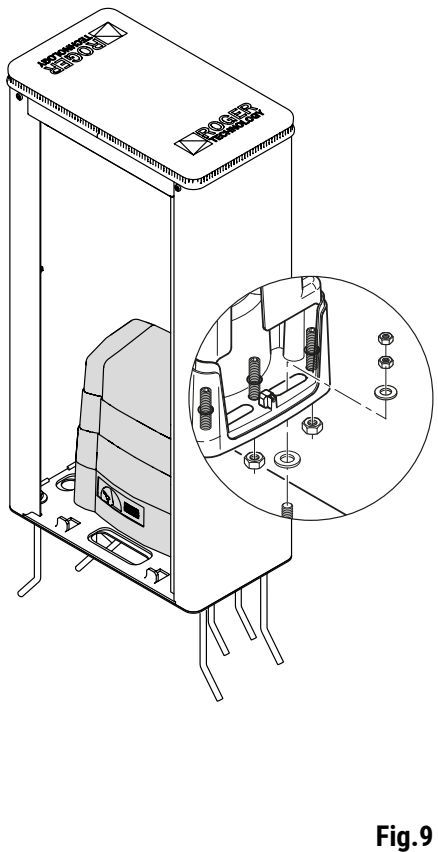
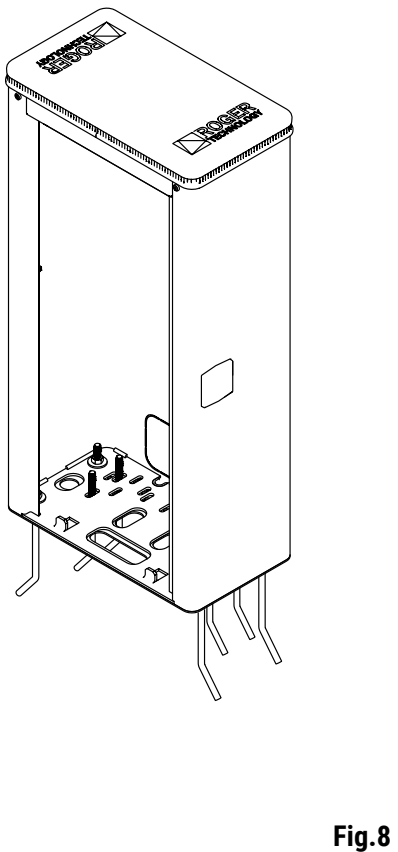
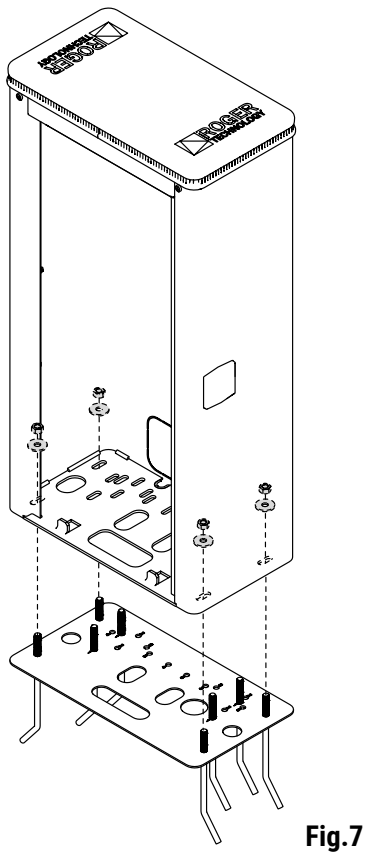
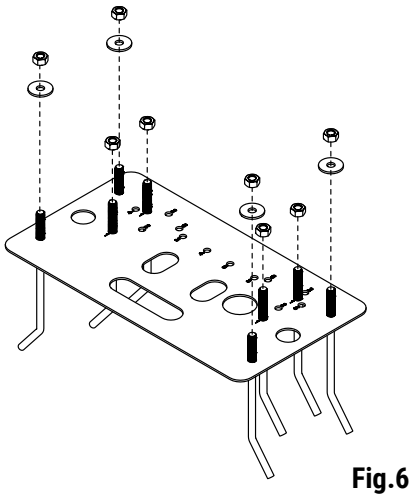
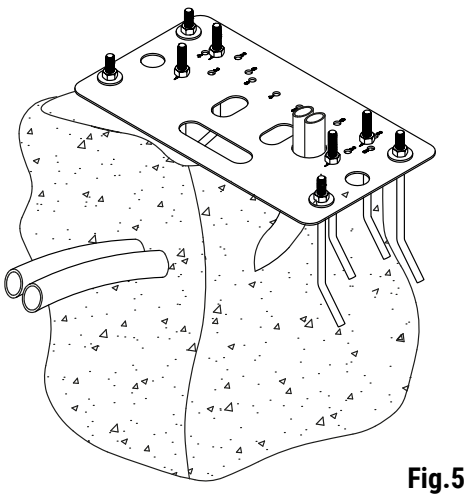
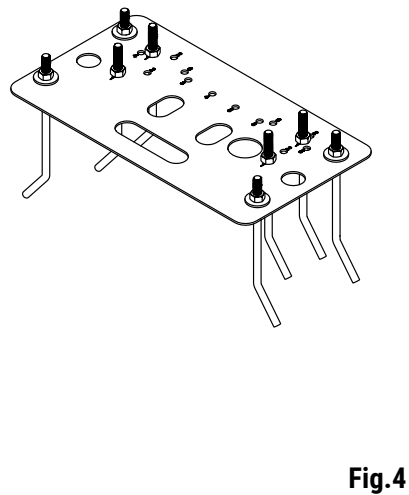
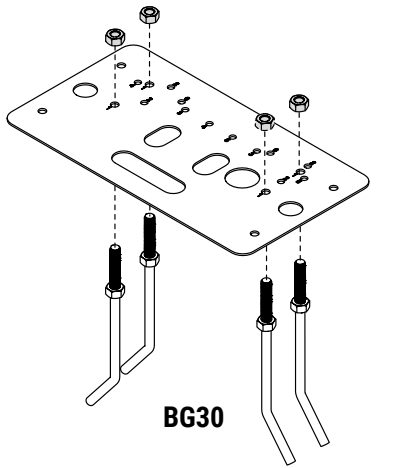
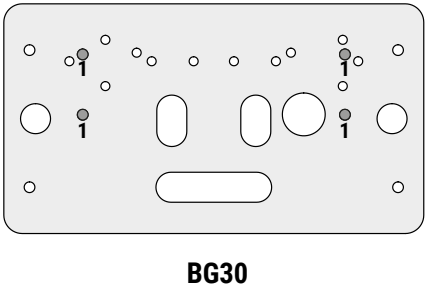
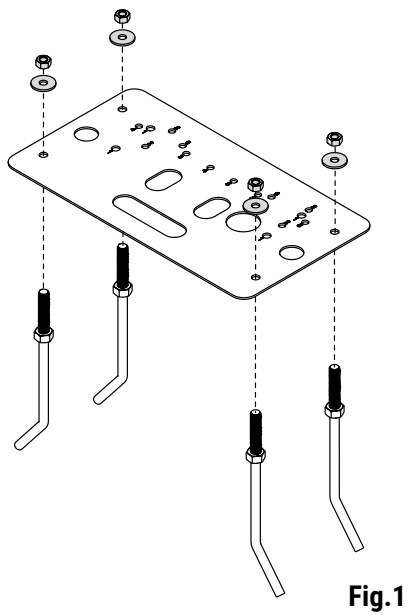
1. Stecken Sie die Ankerstangen in die 4 Löcher der Fundamentplatte und befestigen Sie sie mit den Muttern (M12) und Unterlegscheiben, die mit dem CAXON geliefert wurden (Abb.1).
2. Wählen Sie den Motor, der im CAXON installiert werden soll.
3. Stecken Sie die Ankerstangen in die Löcher der Fundamentplatte und befestigen Sie sie mit den Muttern, die mit dem gewählten Motor geliefert werden (Abb. 2-3).  
**ACHTUNG: ÜBERPRÜFEN SIE DIE LÖCHER ENTSPRECHEND DEM GEWÄHLTEN MOTOR.**
4. Bereiten Sie eine Betonplatte vor, in die die Fundamentplatte eingelassen wird, die eben und sauber sein muss (Abb.4-5).
5. Die Schläuche der elektrischen Anlage müssen aus dem rechten Loch der Fundamentplatte austreten (Innenansicht).
6. **ACHTUNG!** Die mit dem Motor gelieferte Fundamentplatte darf nicht verwendet werden.
7. Entfernen Sie die Mutter und Unterlegscheiben der CAXON-Zugstangen (Abb.6).
8. Entfernen Sie die Muttern des Motors und befestigen Sie den CAXON (Abb. 6-7-8).
9. Befestigen Sie den Motor wie in der entsprechenden Anleitung beschrieben.
10. **ACHTUNG!** Bei der Installation des TW90-Motors muss der Motor zunächst mit den 4 mitgelieferten Schrauben an der Adapterplatte KT254 und dann an den beiden bereits installierten Zugstangen befestigt werden.
11. Es ist auch möglich, TW90 oder TW110 mit separater Steuereinheit in 3 verschiedenen Positionen zu installieren, je nach gewählter Installationsart.

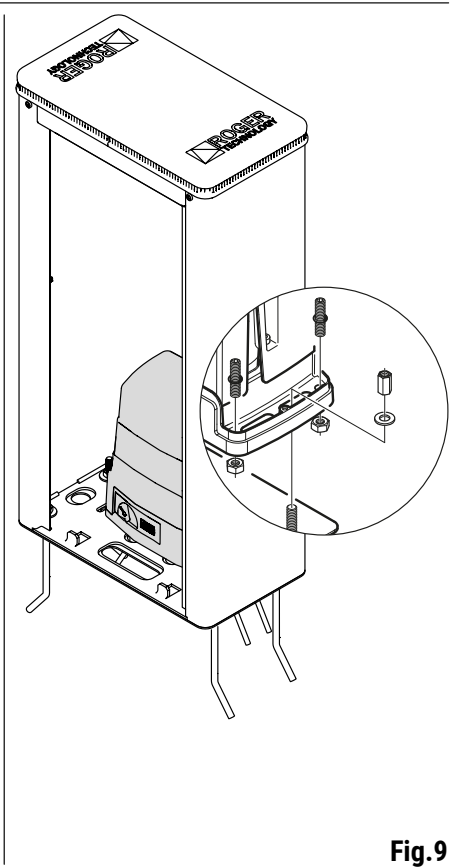
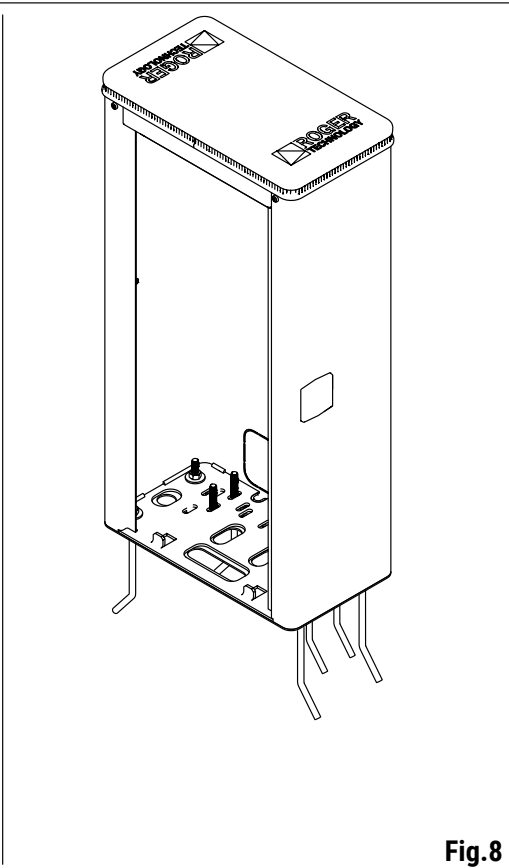
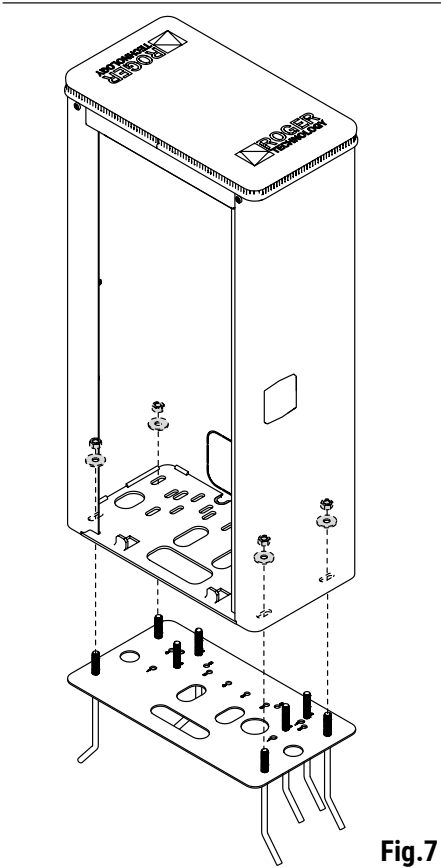
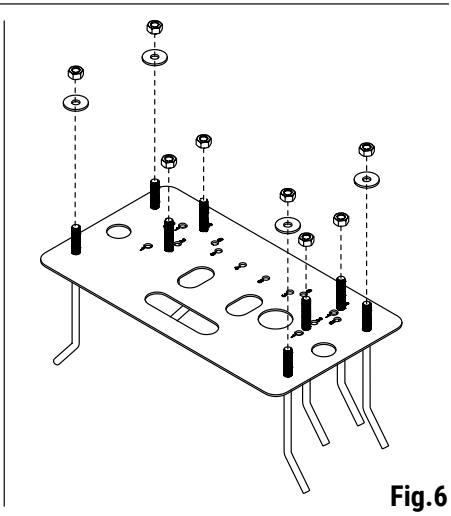
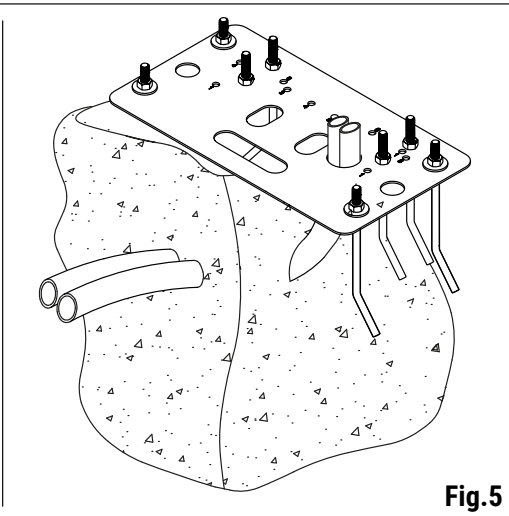
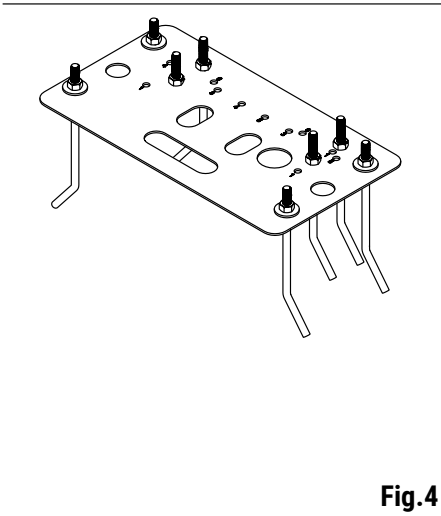
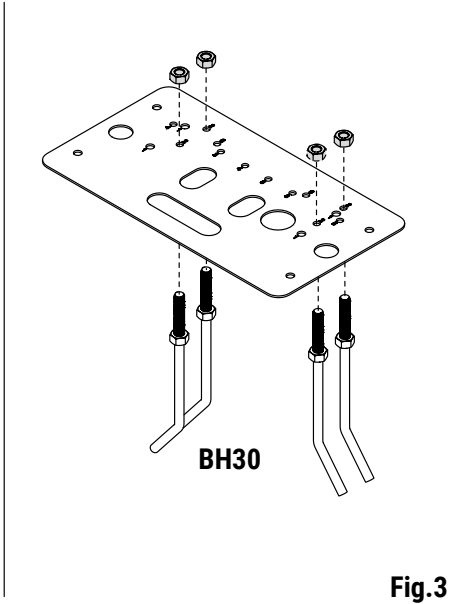
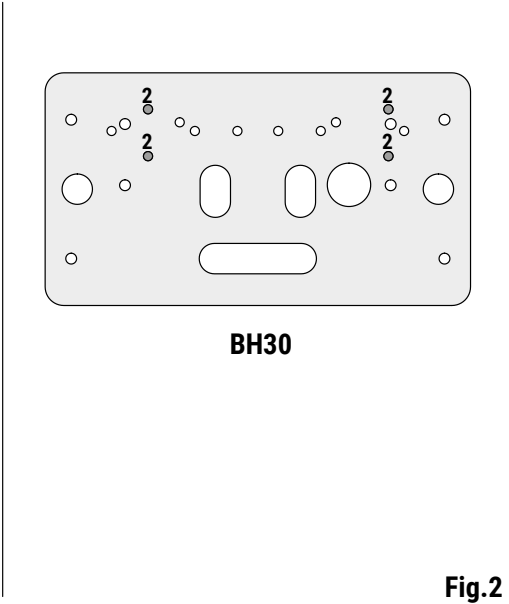
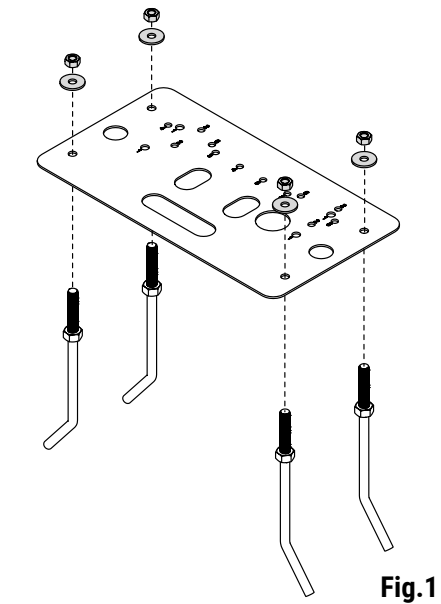
1. Insérer les tiges d'ancrage dans les 4 trous de la plaque de fondation et les fixer avec les écrous (M12) et les rondelles fournis avec le CAXON (fig.1).
2. Choisir le moteur à installer à l'intérieur du CAXON.
3. Insérer les tiges d'ancrage dans les trous de la plaque de fondation et les fixer avec les écrous fournis avec le moteur choisi (fig.2-3).  
**ATTENTION : VÉRIFIEZ LES TROUS EN FONCTION DU MOTEUR CHOISI.**
4. Préparez un socle en béton dans lequel vous encastrerez la plaque de fondation, qui doit être plane et propre (fig.4-5).
5. Les tuyaux de l'installation électrique doivent sortir par le trou droit de la plaque de fondation (vue intérieure).
6. **ATTENTION !** La plaque de fondation fournie avec le moteur ne doit pas être utilisée.
7. Retirer les écrous et les rondelles des tirants CAXON (fig.6).
8. Retirer les écrous du moteur et fixer le CAXON (fig.6-7-8).
9. Fixer le moteur comme indiqué dans le manuel dédié.
10. **ATTENTION !** Dans le cas d'une installation avec le moteur TW90, fixer d'abord le moteur à la plaque d'adaptation KT254 à l'aide des 4 vis fournies, puis le fixer aux 2 tirants déjà installés.
11. Il est également possible d'installer TW90 ou TW110 avec une unité de contrôle séparée dans 3 positions différentes, en fonction du type d'installation choisi.

1. Introduzca las varillas de anclaje en los 4 orificios de la placa de cimentación y fíjelas con las tuercas (M12) y arandelas suministradas con el CAXON (fig.1).
2. Elija el motor que desea instalar en el interior del CAXON.
3. Introduzca las varillas de anclaje en los orificios de la placa de cimentación y fíjelas con las tuercas suministradas con el motor elegido (fig.2-3).  
**ATENCIÓN: COMPRUEBE QUE LOS ORIFICIOS SEAN LOS ADECUADOS SEGÚN EL MOTOR ELEGIDO.**

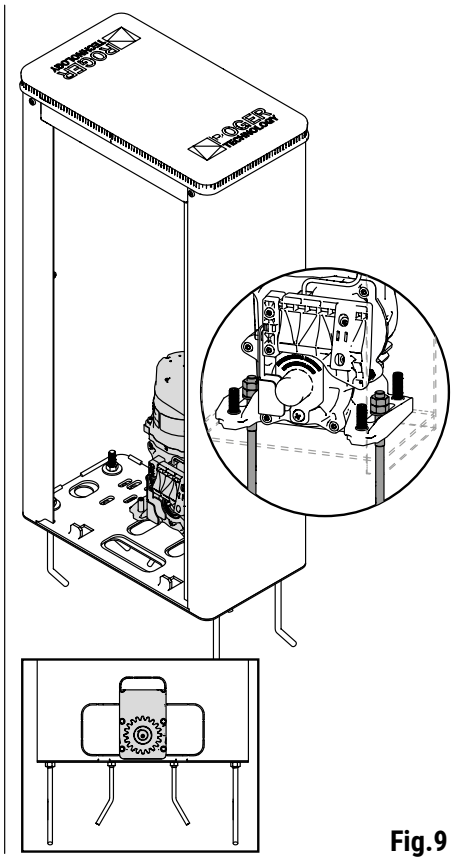
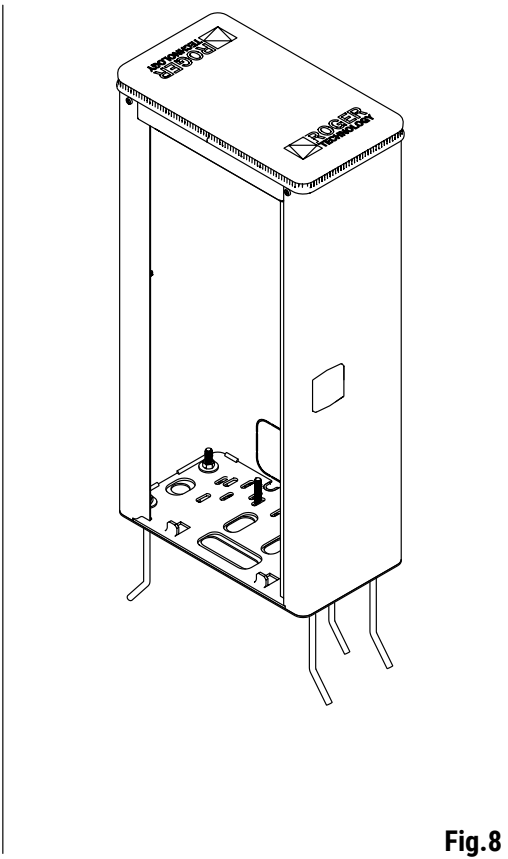
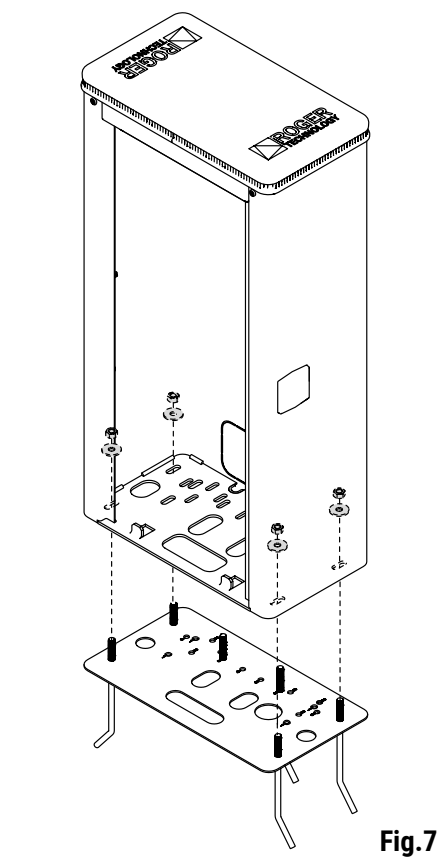
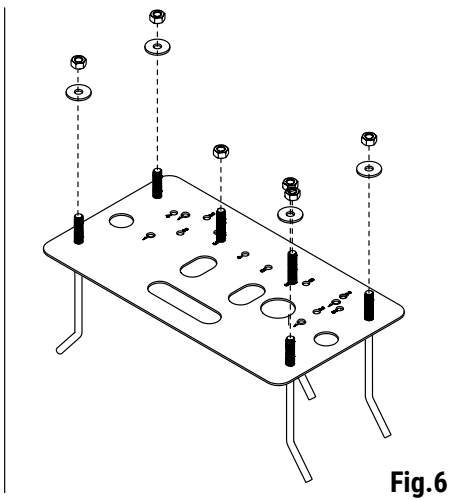
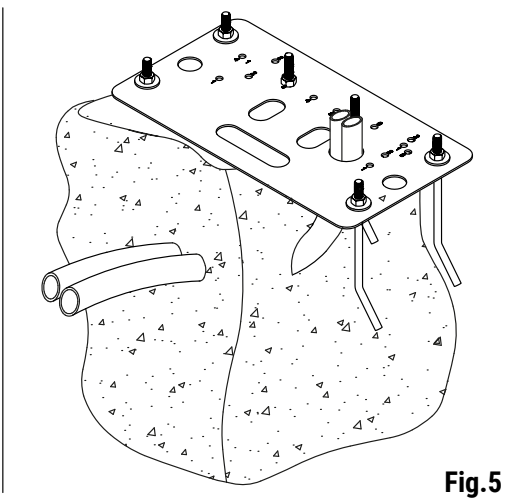
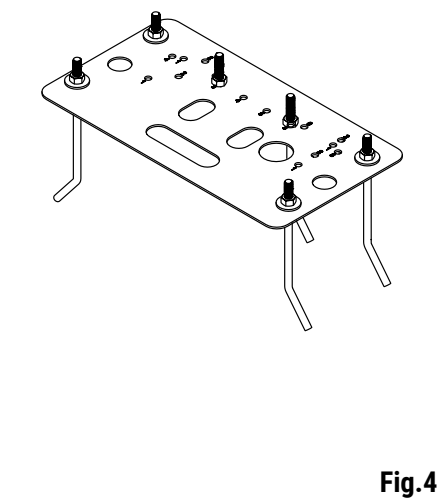
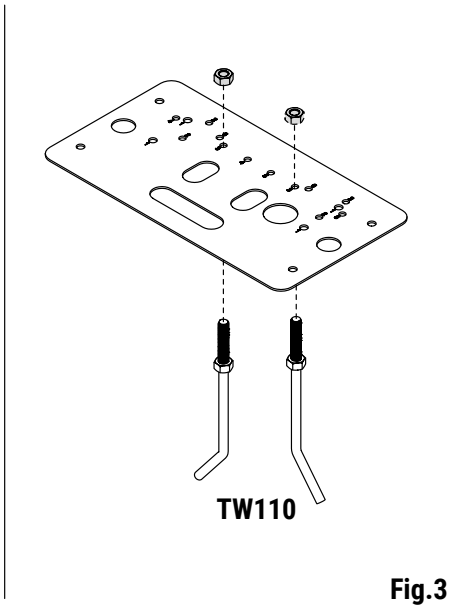
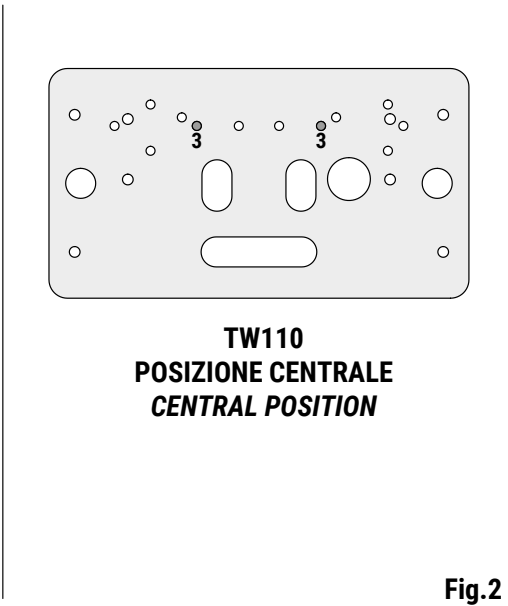
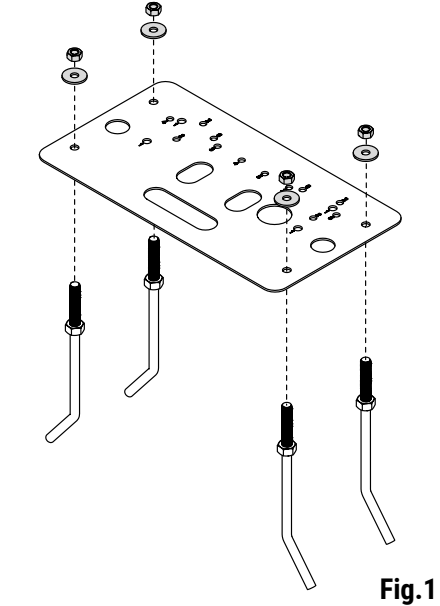
4. Prepare una plataforma de hormigón con la placa de cimentación empotrada en ella, que debe estar nivelada y limpia (fig.4-5).
5. Las mangueras del sistema eléctrico deben salir por el orificio derecho de la placa de cimentación (vista interior).
6. **¡ATENCIÓN!** no utilice la placa de cimentación suministrada con el motor.
7. Retire las tuercas y arandelas de los tirantes CAXON (fig.6).
8. Retire las tuercas del motor y fije el CAXON (fig.6-7-8).
9. Fije el motor como se indica en el manual dedicado.
10. **¡ATENCIÓN!** En caso de instalación con el motor TW90, fije primero el motor a la placa adaptadora KT254 mediante los 4 tornillos suministrados y, a continuación, fíjelo a los 2 tirantes ya instalados.
11. También es posible instalar el TW90 o el TW110 con la unidad de control separada en 3 posiciones diferentes, según el tipo de instalación elegido.

1. Introduzir as barras de ancoragem nos 4 orifícios da placa de fundação e fixá-las com as porcas (M12) e as anilhas fornecidas com o CAXON (fig. 1).
2. Escolher o motor a instalar no interior do CAXON.
3. Introduzir as hastes de ancoragem nos orifícios da placa de fundação e fixá-las com as porcas fornecidas com o motor escolhido (fig.2-3).
- ATENÇÃO: VERIFICAR SE OS FUROS ESTÃO CORRECTOS EM FUNÇÃO DO MOTOR ESCOLHIDO.**
4. Prepare uma base de betão com a placa de fundação embutida, que deve estar nivelada e limpa (fig. 4-5).
5. As mangueiras do sistema elétrico devem sair pelo orifício direito da placa de fundação (vista interior).
6. **ATENÇÃO!** A placa de fundação fornecida com o motor não deve ser utilizada.
7. Retirar as porcas e as anilhas dos tirantes CAXON (fig.6).
8. Retirar as porcas do motor e fixar o CAXON (fig.6-7-8).
9. Fixar o motor como indicado no manual dedicado.
10. **ATENÇÃO!** No caso de instalação com o motor TW90, fixar primeiro o motor à placa adaptadora KT254 com os 4 parafusos fornecidos e depois fixá-lo aos 2 tirantes já instalados.
11. Também é possível instalar o TW90 ou o TW110 com unidade de controlo separada em 3 posições diferentes, dependendo do tipo de instalação escolhido.

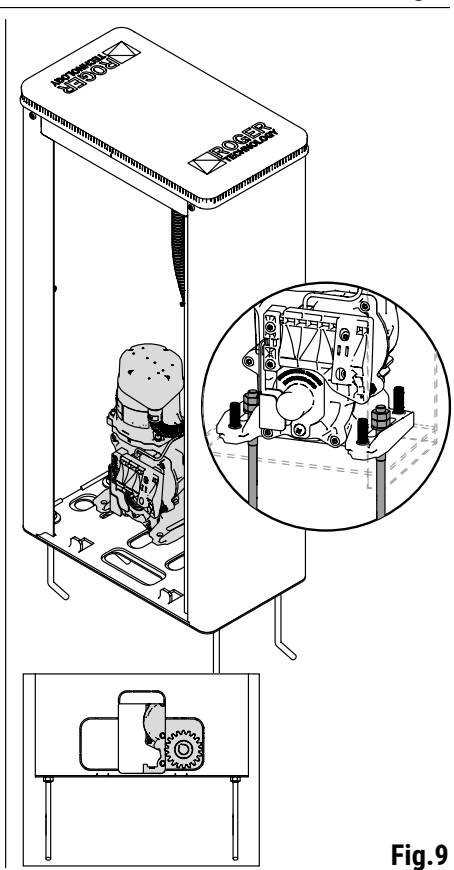
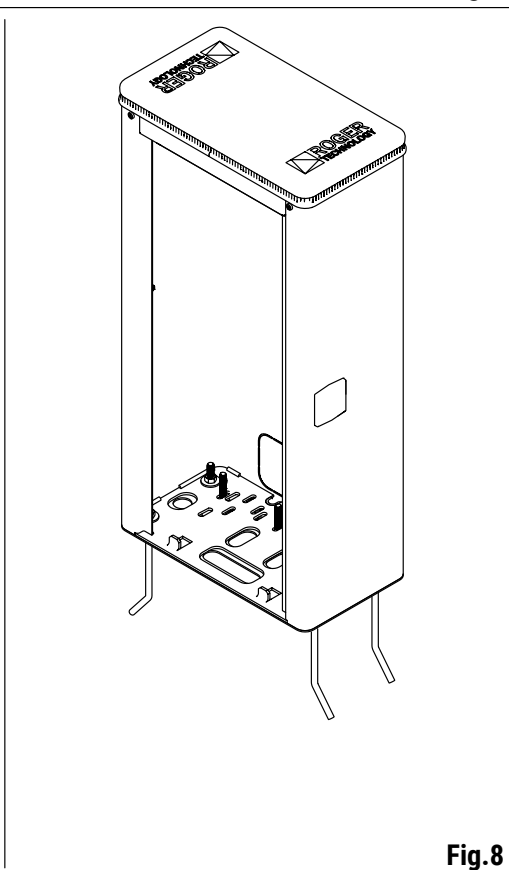
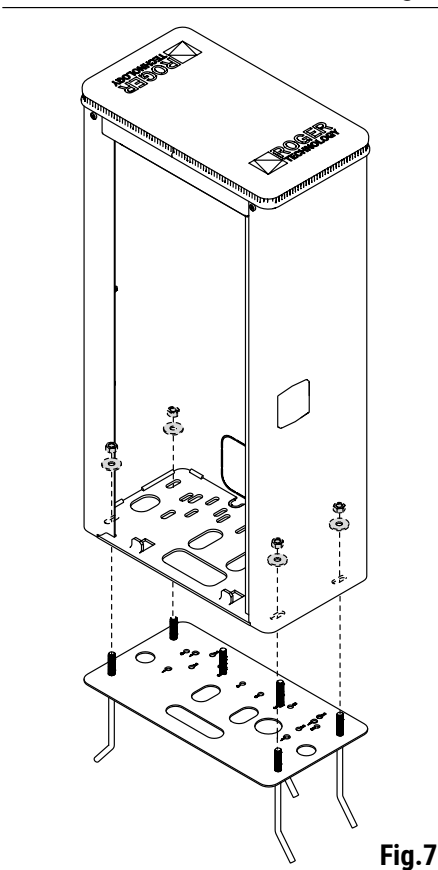
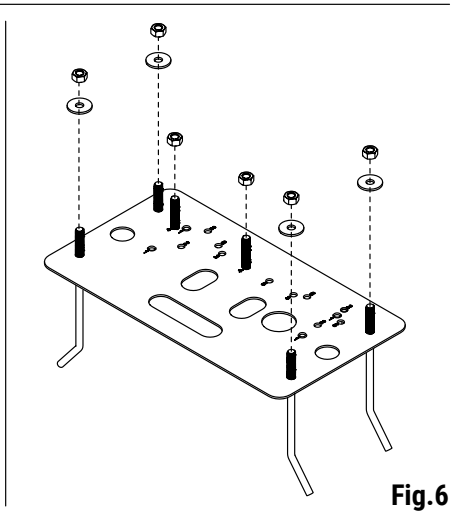
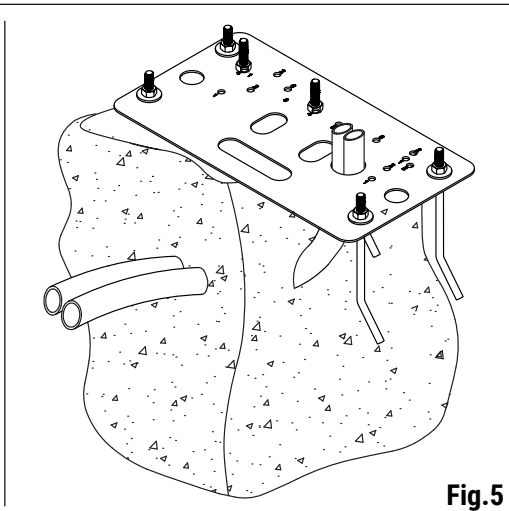
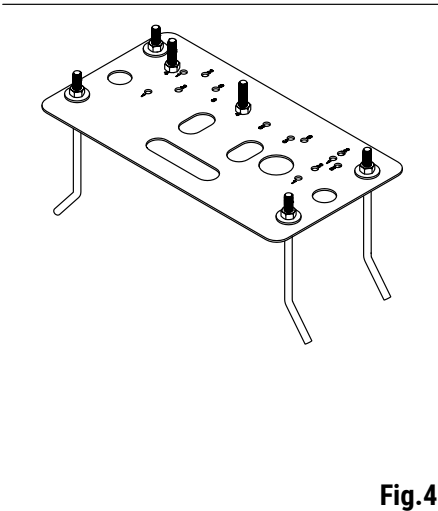
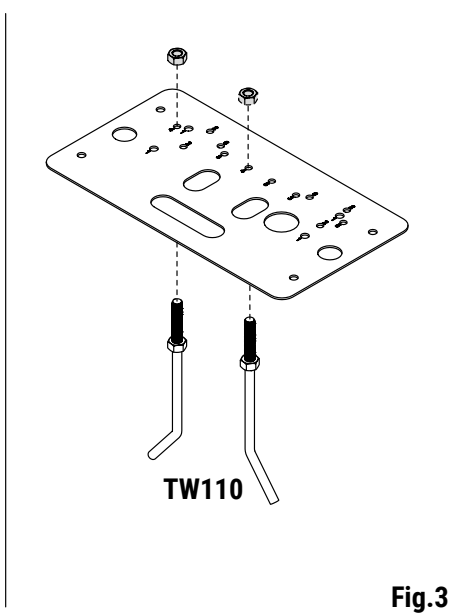
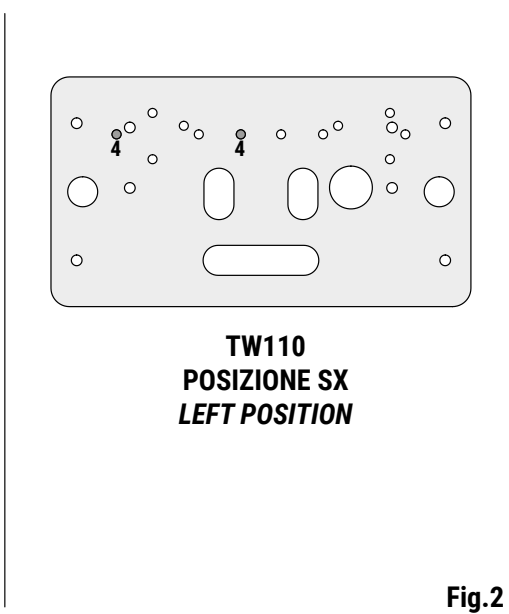
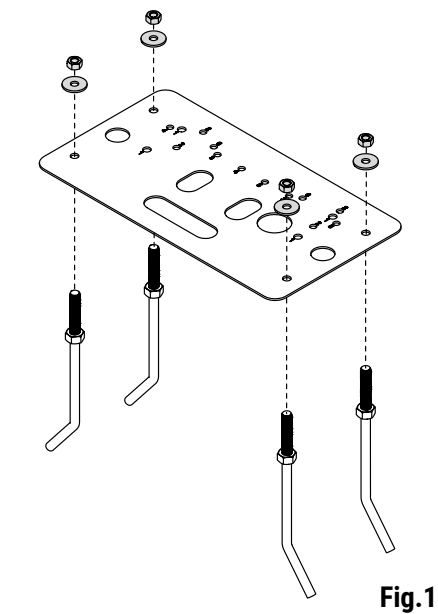




INSTALLAZIONE CON TW110 IN POSIZIONE CENTRALE • INSTALLATION WITH TW110 IN CENTRAL POSITION



INSTALLAZIONE CON TW110 IN POSIZIONE SINISTRA • INSTALLATION WITH TW110 IN LEFT POSITION



# INSTALLAZIONE CON TW110 IN POSIZIONE DESTRA • INSTALLATION WITH TW110 IN RIGHT POSITION

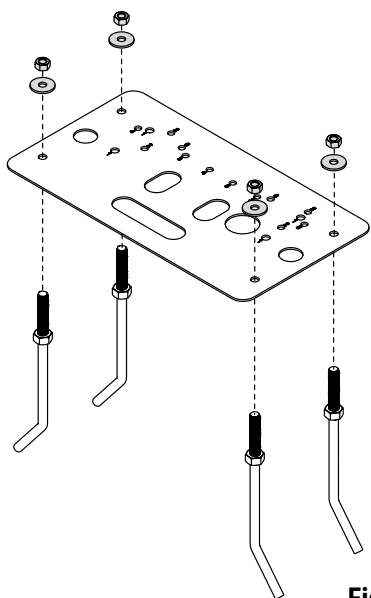
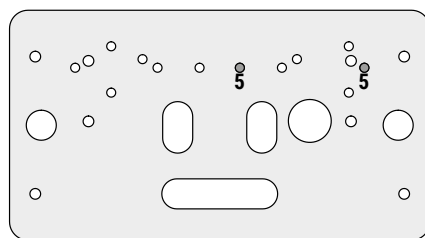


Fig.1



**TW110**  
**POSIZIONE DX**  
**RIGHT POSITION**

Fig.2

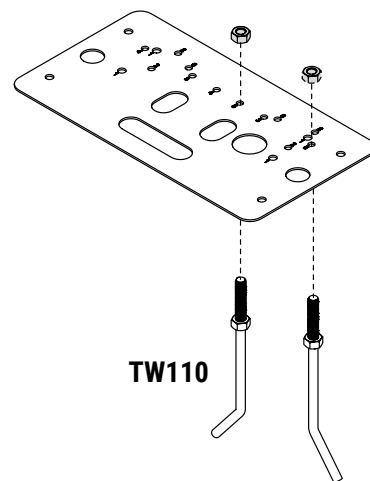


Fig.3

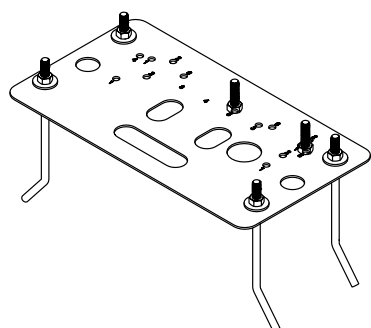


Fig.4

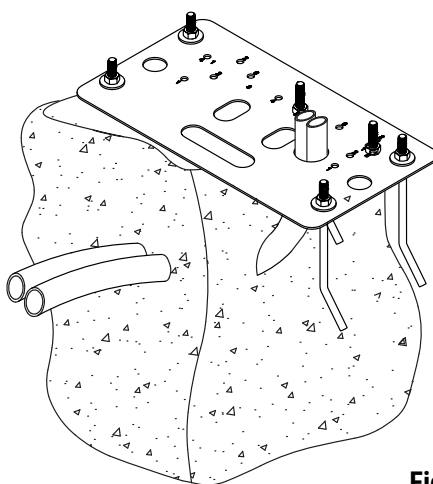


Fig.5

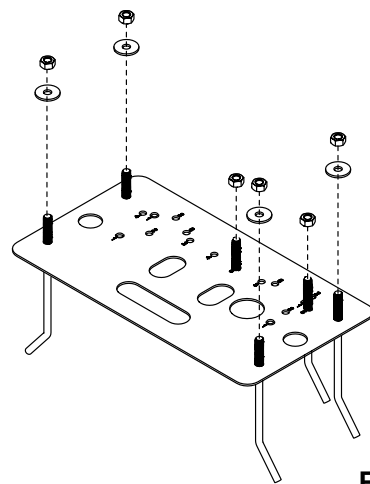


Fig.6

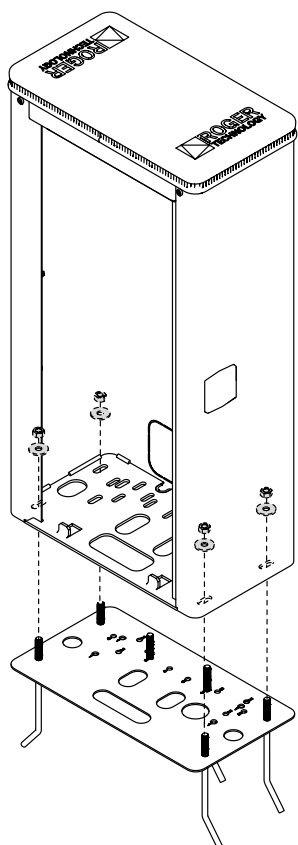


Fig.7

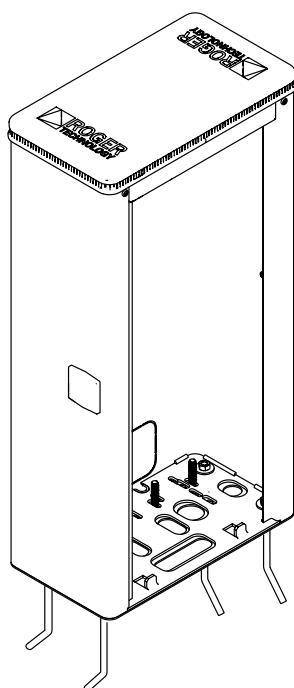


Fig.8

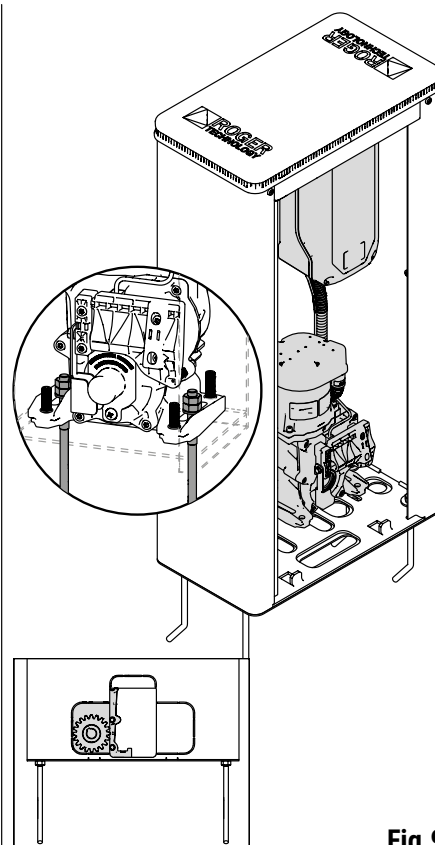
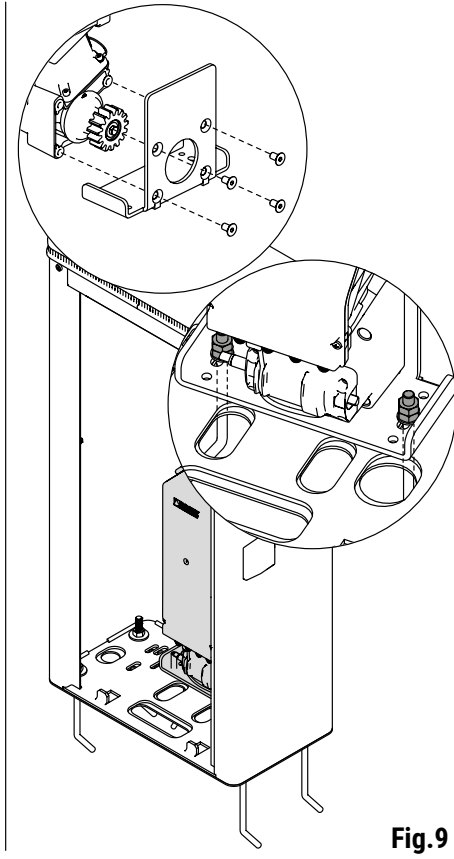
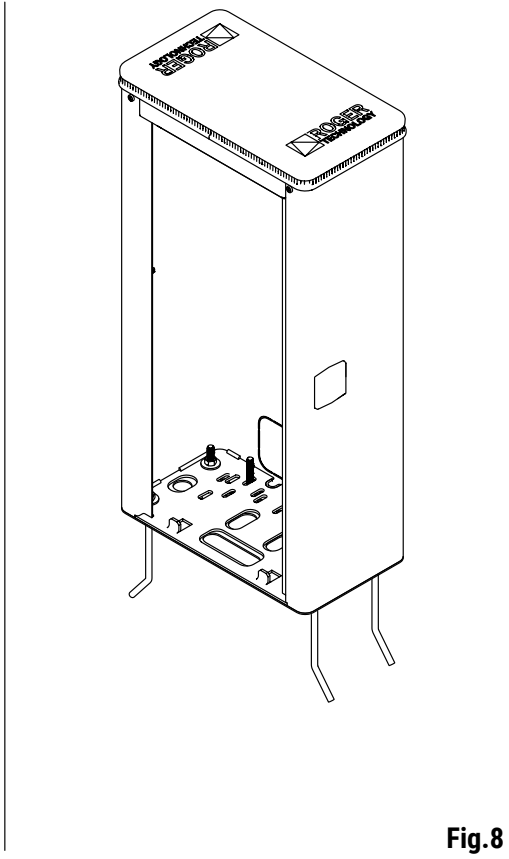
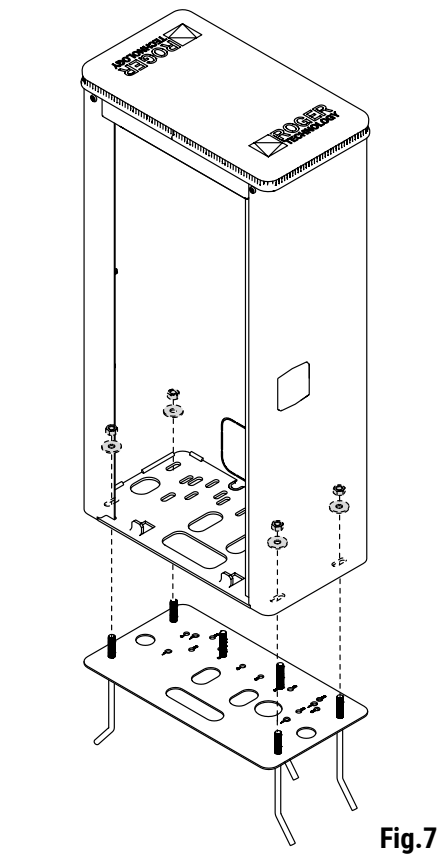
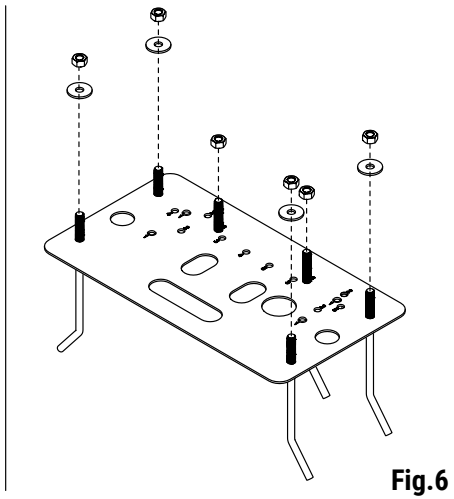
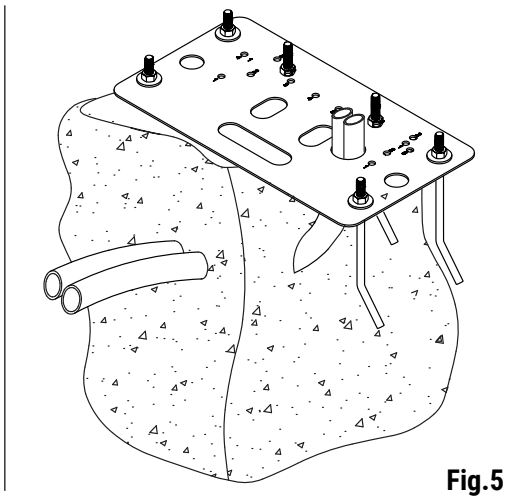
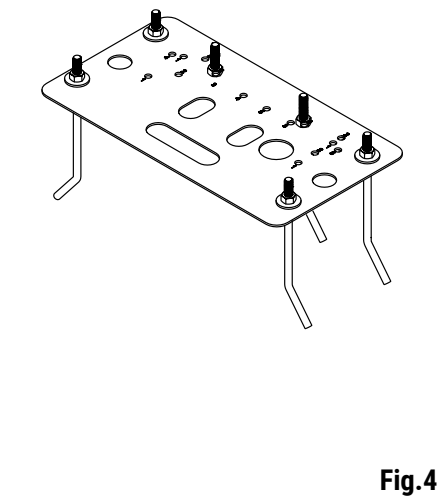
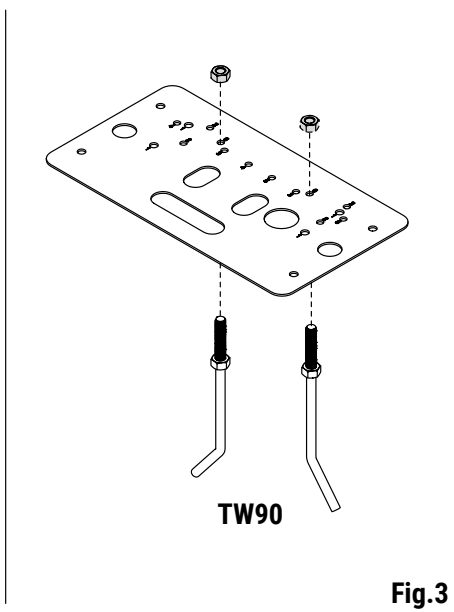
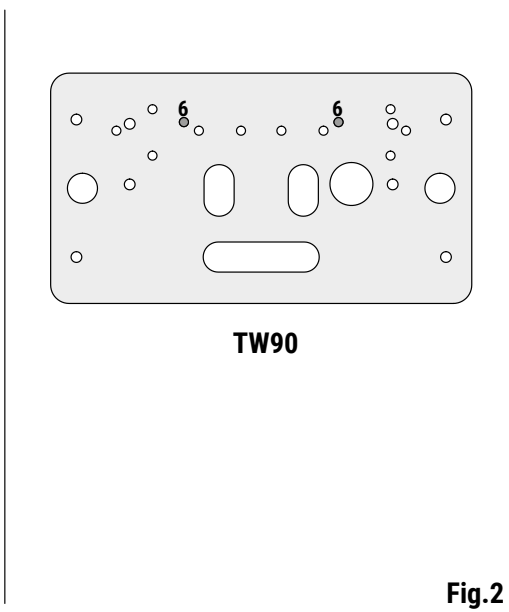
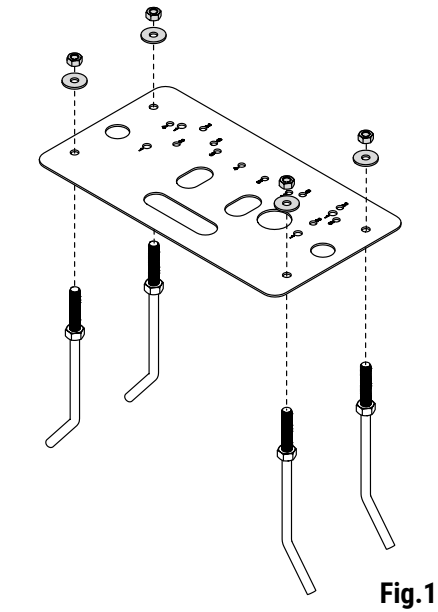


Fig.9

INSTALLAZIONE CON TW90 • INSTALLATION WITH TW90



## 7 IT - Installazione e collegamento lampeggiante a led CAXON/LED • EN - CAXON/LED flashing light installation and connection • DE - Montage und Anschluss der CAXON/LED-Blitzleuchte • FR - Installation et raccordement du feu clignotant CAXON/LED • ES - Instalación y conexión de la luz intermitente CAXON/LED • PT - Instalação e ligação da luz intermitente CAXON/LED

1. Togliere tensione di rete.
2. Rimuovere e capovolgere la testata.
3. Svitare le 6 viti.
4. Inserire il circuito a LED nel diffusore facendo attenzione al senso di installazione.
5. Innestare il connettore sul morsetto **LAM** della centrale di comando dedicata.
6. Per le impostazioni del lampeggiante fare riferimento al manuale della centrale di comando dedicato.
7. Riposizionare la testata su CAXON.
8. Avvitare le viti di fissaggio.
9. Ridare tensione di rete.

1. Disconnect mains voltage.
2. Remove and turn the header upside down.
3. Unscrew the 6 screws.
4. Insert the LED circuit into the diffuser, paying attention to the installation direction.
5. Plug the connector into the **LAM** terminal of the dedicated control unit.
6. For flashing settings, refer to the manual of the dedicated control unit.
7. Reposition the header on the CAXON.
8. Tighten the fixing screws.
9. Restore mains voltage.

1. Trennen Sie die Netzspannung.
2. Nehmen Sie die Kopfleiste ab und drehen Sie sie auf den Kopf.
3. Lösen Sie die 6 Schrauben.
4. Setzen Sie die LED-Schaltung in die Abdeckung ein und achten Sie dabei auf die Einbaurichtung.
5. Stecken Sie den Stecker in die **LAM**-Klemme des zugehörigen Steuergeräts.
6. Für die Einstellung der Leuchte siehe die Anleitung des Steuergeräts.
7. Bringen Sie die Kopfleiste wieder auf dem CAXON an.
8. Ziehen Sie die Befestigungsschrauben an.
9. Netzspannung wiederherstellen.

1. Déconnecter la tension du réseau.
2. Retirer et retourner l'en-tête.
3. Dévisser les 6 vis.
4. Insérer le circuit LED dans le diffuseur en respectant le sens d'installation.
5. Brancher le connecteur sur la borne **LAM** de la centrale dédiée.
6. Pour le paramétrage des balises, se référer au manuel de la centrale de commande dédiée.
7. Repositionner l'en-tête sur le CAXON.
8. Serrer les vis de fixation.
9. Rétablir la tension secteur.

1. Desconecte la tensión de red.
2. Retire el cabezal y póngalo boca abajo.
3. Desatornille los 6 tornillos.
4. Inserte el circuito LED en el difusor, prestando atención al sentido de instalación.
5. Enchufe el conector en el borne **LAM** de la centralita dedicada.
6. Para la configuración de la baliza, consulte el manual de la central de mando dedicada.
7. Vuelva a colocar el cabezal en el CAXON.
8. Apriete los tornillos de fijación.
9. Restablezca la tensión de red.

1. Desligar a tensão de rede.
2. Retirar e virar o cabeçalho ao contrário.
3. Desapertar os 6 parafusos.
4. Inserir o circuito LED no difusor, tendo em atenção a direção de instalação.
5. Ligar o conetor ao terminal LAM da unidade de controlo dedicada.
6. Para a regulação das balizas, consultar o manual da unidade de controlo dedicada.
7. Reposicionar a cabeça no CAXON.
8. Apertar os parafusos de fixação.
9. Restabelecer a tensão de rede.

